

Витковская Л.В.

Об ассимиляции заимствований в русском языке  
в условиях глобализации

Не секрет, что сформировавшиеся в мире языки не являются изолированными друг от друга, между ними совершается процесс постоянного обмена лексикой. О данном факте свидетельствует наличие во многих языках «своих» и «чужих» слов, а также сложившийся пласт интернациональной лексики. Язык ассимилирует новые понятия и категории и дает возможность человеку выстраивать успешную коммуникацию в условиях совершающейся глобализации. В статье рассматриваются причины, критерии, способы, этапы заимствования иностранных слов и проблемы их ассимиляции в русском языке. Утверждается, что в системе каждого языка существует значительное число заимствованных из других языков элементов, подтверждающих естественное взаимодействие языков и культур. Особое внимание в плане модификации сфер функционирования языков уделено процессам проникновения и адаптации иноязычной лексики в эпоху глобализации и смены информационных технологий.

Ключевые слова: глобализация, коммуникация, языковой контакт, заимствование, иностранное слово, язык-рецептор, лексико-семантическая ассимиляция, билингвизм, интернационализм, англицизм, варваризм, модифицированная единица, ксенолексика.

Vitkovskaya L.V.

Assimilation of borrowings in the Russian language  
under the conditions of globalization

It is not a secret that languages existing in the world are not isolated from each other, they constantly exchange their lexis. This fact can be proved by the existence of native and foreign words, as well as by the formed layer of international lexis. Any language assimilates new notions and categories and gives an opportunity for a man to make successful communication under the conditions of globalization. The article considers the reasons, criteria, ways, stages of borrowings of foreign words and problems of their assimilation in the Russian language. It is asserted that in a system of any language there is a significant number of elements, borrowed from other languages, and this fact proves a natural interaction of languages and cultures. Special attention is paid to the processes of penetration and adaptation of foreign lexis in the era of globalization and change of information technologies in terms of modification of the spheres of language functioning.

Key words: globalization, communication, language contact, borrowing, foreign word, receptor language, lexical-semantic assimilation, bilingualism, internationalism, Anglicism, barbarism, modified lexical unit, xeno-lexis.